



Curriculum vitae Europass

Informații personale

Nume / Prenume **Matrozi Marin Adina**
E-mail(uri) adina.matrozi@upit.ro, adinamatrozi@yahoo.com

Naționalitate(-tăți) Română

Data nașterii 10.01.1977

Experiența profesională

Perioada **1.10.2013 – prezent** - Conf. univ. dr. la catedra de Limbi Străine Aplicate, Facultatea de Litere
Universitatea din Pitești
2007 – 2013 – Lect. univ. dr. la catedra de Limbi Străine Aplicate, Facultatea de Litere
Universitatea din Pitești
2002 - 2007 – Asist. univ. drd. la catedra de Limbi Străine Aplicate, Facultatea de Litere
Universitatea din Pitești
2001 - 2002 – Profesor suplinitor în cadrul Școlii generale nr. 14, Pitești
2000 - 2001 – Prep. univ. la catedra de Limba și Literatura engleză, Universitatea din
Pitești, Str. Gh. Doja, nr. 41; profesor suplinitor la Colegiul liceal „Al. Odobescu”.

Funcția sau postul ocupat **Conf. univ. dr.**
Universitatea din Pitești, Str. Târgul din Vale, nr. 1, 110040, Pitești, Argeș

Numele și adresa angajatorului

Educație și formare **2009** – Doctor în Filologie, titlul tezei: “Prepoziția în limba română. Sincronie și diacronie”,
coordonator: Prof. univ. dr. Ștefan Găitănanu, Universitatea din Pitești

Perioada **2004 - 2008** Doctorand; Domeniul – Științe Umaniste/ Filologie
1996-2000 Licențiat în Filologie; Universitatea din Pitești, Facultatea de Litere și Istorie,
specializarea: Română - Engleză;
1991 - 1995 Colegiul liceal „Zinca Golescu”; Pitești

**Principalele materii/competențe
profesionale acoperite** **Limbaje de specialitate, Traduceri tehnico-stiintifice, Traduceri juridice**

**Membri în asociații științifice și
profesionale** **EULETA** - European Legal English Teachers' Association

Activitate de cercetare

Membru în echipa de cercetare științifică a proiectului internațional *TradSpe*, BECO/P1/2011/46115FT103, desfășurat sub egida AUF, 2011-2013

Membru în echipa de cercetare științifică a proiectului *Instanța de judecată. Ipostaze juridice, sociale și comunicaționale*, nr. 15C/18.04.2011, 2011-2012

Stagii de formare continuă

Noiembrie 2001 - Curs Mettext pentru profesorii de limba engleză, Pitești

12-15 noiembrie 2009 – *Legal English Teacher Training Course for EFL Professionals*, Cambridge Law Studio, Girton College, Cambridge, UK.

2-20 august 2010 – *English for Law*, University of Westminster, Londra, UK.

15-21 noiembrie 2010 – *Law and Medical Ethics, Human Rights and Medical Practice*, Continuing Professional Development Programme, University of Edinburgh, UK.

24-25 februarie 2011 – "*Doctoratul în școli de excelență - evaluarea calității cercetării în universități și creșterea vizibilității prin publicare științifică*", MINISTERUL EDUCAȚIEI, CERCETĂRII ȘI INOVĂRII, Unitatea Executivă pentru Finanțarea Învățământului Superior, a Cercetării, Dezvoltării și Inovării, *Training în autorat științific*, Universitatea din Pitești

1-12 august 2011 – *Academia de vară. Noi perspective în didactică. Între centrarea pe elev și abordarea pe competențe*, Universitatea „1 Decembrie 1918”, Alba Iulia

19 noiembrie 2011 – 18 mai 2012 – *Blended Learning - Învățarea centrată pe student - strategii de proiectare, implementare și evaluare a procesului educațional*, M.2.2. Strategii educaționale centrate pe student – pentru cadre didactice universitare cu experiență („seniori”), Universitatea din București

19-21 mai 2011 - *The Tenth International Forum on Ethics and Good Practices*, organizat de UNETICA (Union Nationale des Experts Traducteurs Interpretes pres les Cours d'Appel), EULITA (European Legal Interpreters and Translators Association), IFT (International Federation of Translators), Paris

27-31 august 2012 – *Psycholinguistics*, University of Applied Sciences, Utrecht, Olanda

10-14 septembrie 2012 – *ECQA Certified Terminology Manager, Basic – Training*, Universitatea Politehnică din Timișoara

2 martie 2013 – Curs perfecționare - training *examinator/ evaluator ECL* (European Consortium for the Certificate of Attainment in Modern Languages), Universitatea din Pitești

4-7 aprilie 2013 - *The Challenges to Professional Translation and Interpreting in the Justice Sector*, Londra, eveniment organizat de Association of Police and Court Interpreters și EULITA, http://www.apciinterpreters.org.uk/eulita_registration.aspx

10-16 mai 2015 – *stagiu Erasmus*, Universitatea din Izmir, Turcia

9-10 octombrie 2015 – personal implicat în dezvoltarea programelor de studii universitare, contract POSDRU 156/1.2./G/141632, “Adaptarea programelor de studii universitare la Cadrul Național al Calificărilor din Învățământul Superior în vederea îmbunătățirii ofertei educaționale, crearea și implementarea unor instrumente informatice specifice care să asigure extinderea oportunităților de învățare și interacțiunea cu mediul de afaceri”, Sinaia, România

28 septembrie – 21 noiembrie 2015 – *Corpus Linguistics: Method, Analysis, Interpretation*, University of Lancaster, UK, Continuing Professional Development Programme

2-3 februarie 2016 – *Curs formare SDL TRADOS*, Universitatea din Pitești, Formator: prof. Manuela Mihăescu (Universitatea Babeș-Bolyai)

Publicații

Volume

Biological Terms in English Texts, Editura Universității din Pitești, ISBN 973-690-154-8, 2003,

English for Horticulture Students, Editura Universității din Pitești, ISBN (10) 973-690-609-4; ISBN (13) 978-973-690-609-1, 2006

English Legal Terminology in Use (coautor Gisela Cumpenașu), Editura Universității din Pitești, ISBN 978-606-560-021-8, 2010

Prepoziția în limba română. Sincronie și diacronie, Editura Universității din Pitești, ISBN: 978-606-560-105-5, 2010

Le droit roumain et le droit communautaire, coautor (Anca Ileana Dușcă, Clementina Niță, Alexandra Porumbescu), Editions Universitaires Europeennes, Saarbrücken, Germania, ISBN 978-613-1-52908-5, 2013

Perspective actuale asupra limbajelor de specialitate, Editura Universitaria, Craiova, ISBN 978-606-14-0721-7, 2013

An Introduction to Legal Language. Theory and Practice, Editura Trialog, ISBN 978-606-8095-74-5, 2013

English Language Assessment Tests (coautor Bianca Dabu), Editura Trialog, ISBN 978-606-8095-75-2, 2013

Publicații în reviste/ volume de specialitate

Biological Terms in English and Romanian, în *Studii și cercetări filologice, seria Limbi străine aplicate*, nr. 1, pp. 65-69, Editura Universității din Pitești, ISSN: 1583-2236, 2002

recenzie - Enciclopedia limbii române - coord. Marius Sala, în *Studii și cercetări filologice, seria Literatura română*, nr. 1, Editura Universității din Pitești, 2002

Statutul prepoziției în limbile română și engleză, în *Studii de gramatică contrastivă*, nr. 2, pp. 57-68, Editura Universității din Pitești, ISSN: 1584-143X, 2004

Botanical Nomenclature: Latin or Popular?, în *Studii și cercetări filologice, seria Limbi străine aplicate*, nr. 3, pp. 82-87, Editura Universității din Pitești, ISSN: 1583-2236, 2004

Studiu contrastiv asupra prepoziției ÎN, în *Studii de gramatică contrastivă*, nr. 3, pp. 42-49, Editura Universității din Pitești, ISSN: 1584-143X, 2005

Categoria numărului la substantive în română și engleză, în *Studii de gramatică contrastivă*, nr. 4, pp. 73-77, Editura Universității din Pitești, ISSN: 1584-143X, 2005

O nouă modalitate de abordare a substantivelor compuse și a expresiilor idiomatice, în *Studii și cercetări filologice, seria Limbi străine aplicate*, nr. 4, pp. 79-84, Editura Universității din Pitești, ISSN: 1583-2236, 2005

Theoretical Approaches to Teaching ESP, în *Studii și cercetări filologice, seria Limbi străine aplicate*, nr. 6, pp. 89-94, Editura Universității din Pitești, ISSN: 1583-2236, 2007

The Semantic and Syntactic Values of the Preposition PE, în *Studii de gramatică contrastivă*, nr.8, pp. 48-51, Editura Universității din Pitești, ISSN 1584-143X, 2007

Descrierea semantică a prepoziției, în *Studii și Cercetări de Onomastică și Lexicologie*, pp. 153-161, Editura Sitech, Craiova, ISSN 2065-7161, 2008

Statutul sintactic al prepoziției, în *Studii de Limba Română*, pp. 109-115, Editura Universitaria, Craiova, ISBN 978-606-510-265-1, 2008

Etymological Aspects of Medical and Biological Terminologies in Romanian and English, *Lexic comun – lexic specializat*, pp. 188-194, Universitatea Dunărea de Jos, Galați University Press, ISSN 1844-9476, 2008

Medical Vocabulary and the ESP Teacher, în *Studii si cercetări filologice, Seria Limbi străine aplicate*, nr. 8, ISSN: 1583-2236, 2009

English for Legal Purposes – „An Uncultivated Corner of the ESP Field?“, în *Limba și Literatura, Repere identitare în context european*, Lucrările celei de-a VII-a Conferințe Internaționale a Facultății de Litere, Pitești, 5-7 iunie 2009, nr. 5, vol I, pp. 419- 422, Editura Universității din Pitești, ISSN 1843-1577, 2009

Subdialectal Features of Prepositions in 16th Century Texts, în *Perspective contemporane asupra lumii medievale*, Pitești, 4-6 decembrie, pp. 109 – 114, ISSN 2067-8339, 2009

Characteristics of Legal Language. A Brief Study on Legal Terminology as a Source of Difficulties for the General Public (A Romanian – English Contrastive Approach), TradSpe, Galați (2012), Editura Universității Dunărea de Jos din Galați, ISSN 1843–8423, pp. 134-141, 2013

Conferințe internaționale

Definiția contextuală a prepoziției, în *Limba și literatura, Repere identitare în context european*, pp. 105-110, Editura Universității din Pitești, ISBN 973-690-465-2, 2005

Prepozițiile în textele din secolul al XVI-lea, în *Limba și literatura, Repere identitare în context european*, vol. I, pp. 62-73, Editura Universității din Pitești, ISBN(10): 973-690-572-1; ISBN(13): 978-973-690-572-8, ISBN(10): 973-690-573-X; ISBN(13): 978-973-690-573-5, 2006

Prepozițiile actuale ale limbii române, în *Limba și literatura, Repere identitare în context european*, Lucrările celei de-a V-a Conferințe Internaționale a Facultății de Litere, pp. 196-202, Editura Universității Pitești, ISSN 1843-1577, 2007

Prepoziția în sistemul conectorilor, în *Limba și literatura. Repere identitare în context european*, Lucrările celei de-a VI-a Conferințe Internaționale a Facultății de Litere, ISSN 1843-1577, pp. 55-61, Editura Universității din Pitești, 2008

The Origins of Biological Nomenclature in Romanian and English, International Conference – „LSP Theory and Practice”, Book of Proceedings, pp. 677-684, University of Belgrade, Serbia, ISBN: 978-86-7522-033-6, 2009

English for Legal Purposes: Legalese or Plain English?, în *Limba și literatura, Repere identitare în context european*, Lucrările celei de-a VIII-a Conferințe Internaționale a Facultății de Litere, pp. 417-420, Pitești, ISSN 1843-1577, 2010

Foreign Patterns and Phrases in Legal and Medical English and Romanian, International Conference “LSP – Theory and Practice”, Book of Proceedings, University of Belgrade, Serbia, pp. 855-863, ISBN 978-86-915141-0-5, 2011

Basic Principles of Medical Law and Ethics, în *Limba și literatura. Repere identitare în context european*, Lucrările celei de-a VIII-a Conferințe Internaționale a Facultății de Litere, Universitatea din Pitești, pp. 455-461, ISSN 1843–1577, 2011

A Brief Overview of Forensic Linguistics and Interpretative Principles, în *Limba și Literatura. Repere identitare în context european*, Lucrările celei de-a IX-a Conferințe Internaționale a Facultății de Litere, Universitatea din Pitești, ISSN 1843-1577, pp. 441-449, 2012

Devices to Limit Ambiguity of Reference in Legal Language, în *Limba și Literatura, Repere identitare în context european*, Lucrările celei de-a X-a conferințe internaționale a Facultății de Litere, Pitești, ISSN 2344-4894, ISSN-L 1843-1577, Editura Universitatii din Pitesti, pp. 373-377, nr. 13/ 2013

Specialized Translation and Interpretation, în *Limba și Literatura, Repere identitare în context european*, Lucrările celei de-a XI-a conferințe internaționale a Facultății de Litere, nr. 15, ISSN 2344-4894 ISSN-L 1843-1577, pp. 374-379, 2014

Standards and Difficulties in Technical Translation. A Case Study on the Use of Terminology in Automotive Engineering, în *Limba și Literatura, Repere identitare în context european*, Lucrările celei de-a XII-a conferințe internaționale a Facultății de Litere, ISSN 2344-4894, ISSN-L 1843-1577, Editura Universității din Pitești, 2015

**Participări la colocvii, simpozioane, congrese
(internaționale organizate în România, reuniuni de specialitate)**

27 martie 2010 – *Oxford University Press Spring Day*, București

20 mai 2010 – *Just Right Teacher Training Seminar* by Jeremy Harmer, Râmnicu Vâlcea

3-5 iunie 2011 - *Congresul ANLEA-AILEA*, Universitatea Babeș Bolyai, Cluj

mai 2011 – *Oxford University Press Spring Day*, București

14 mai 2011 - *Four Discussions about Our Contemporary World*, by Woodrow Sears, Universitatea din Pitești

21 ianuarie 2012 – *Oxford University Press Winter Day*, București

15 mai 2012 - *Language Death: Writing the Obituary of Languages* lecture by David Crystal, eveniment organizat de Consiliul Britanic în colaborare cu Institutul Cultural Român

27-29 iulie 2011 – Conferința națională de didactică *Reforma universitară a pregătirii viitorilor profesori*, organizată de Ministerul Educației, Cercetării, Tineretului și Sportului și Universitatea din Pitești

13 martie 2013 – *Essay Writing and Essay Writing for the Exams*, organizat de CITE în colaborare cu American European Alliance for Education, Colegiul Zinca Golescu, Pitești

25 octombrie 2013 – *Forumul traducerilor*, eveniment organizat de AFIT (Organizația Firmelor de Interpretariat și Traduceri din România), în colaborare cu ATR (Asociația Traducătorilor din România), București.

8 martie 2014 - *Gateway to ELT*, susținută de Fischer International și partenerii săi internaționali (*National Geographic Learning, Collins ELT, MM Publications, The Hellenic American University*), Universitatea Româno-Americană, București.

16 mai 2014 - *Gateway to ELT*, Trainer: Jack Scholes, Helbling Languages, Casa Corpului Didactic, Pitești

25 octombrie 2014 - *Conferința Națională ECL, ediția IX*, Centrul de Formare ERAN CATT, Brașov

7 martie 2015 - *Gateway to ELT*, susținută de Fischer International, Universitatea Romano-Americană, București

18 martie 2015 – *Forumul educational Magister – Oxford Day*, „Cultura digitală în școala secolului XXI”, organizată de Universitatea din București, ICR, Oxford University Press, Inspectoratul Școlar General București, Casa Corpului Didactic București

25 - 26 aprilie 2015 - *EDUCATIONAL CENTRE CONFERENCE - ‘Teachers as Life – Long Learners’*, București, Hotel Ibis Palatul Parlamentului, organizată în parteneriat cu Asociația Profesorilor de Limba Engleză din București, Casa Corpului Didactic București și Inspectoratul Școlar al Municipiului București.

4-5 septembrie 2015 – *National Conference for English Language Teachers*, organizată de Fischer International, București

29-31 octombrie 2015 – *Acces la literatura Științifică, Rolul structurilor informaționale pentru dezvoltarea cunoașterii, inovare și sisteme de inovare*, ediția a III-a, Timișoara

9 decembrie 2015 – *International Study Day*, Universitatea din Pitești (cu participarea reprezentanților Serviciului German de Schimb Academic (DAAD), British Council România și ai Comisiei Româno-Americane Fulbright).

5 martie 2016 – *Oxford Spring Day*, Universitatea Româno-Americană, București

7 mai 2016 - *Magister Day*, întâlnire organizată de editura Niculescu în colaborare cu Universitatea din București, ICR, Oxford University Press, Inspectoratul Școlar General București și Casa Corpului Didactic București, Universitatea din București

12 mai 2016 – *Oxford Day*, întâlnire organizată de Fischer International la Casa Corpului Didactic, Pitești

Webinarii

16 februarie 2012 – *SDL TRADOS - How a CAT tool can help you*

16 februarie 2012 - *Cambridge English: Proficiency (CPE) for 2013 – Key changes and overview*, Oxford Professional Development

21 februarie 2012 - *SDL TRADOS - A spotlight on the new features in SDL Trados Studio 2011*

23 februarie 2012 - SDL TRADOS - *How to translate a document using SDL Trados Studio 2011*

10 aprilie 2012 - SDL TRADOS - *Do you still translate in Microsoft Word? Learn how SDL Trados Studio 2011 can help you translate faster and more easily!*

17 martie 2015 – *Turning Teaching on Its Head*, susținut de Jim Baker, WizIQ

18 martie 2015 – *Drama: an invaluable supplement to classroom language*, susținut de Daniel Zappi, WizIQ

8 iulie 2015 – *SDL Trados Studio 2015 Virtual Conference*

29 septembrie 2015 - *An Introduction to SDL Language Cloud Machine Translation for Studio 2015*, susținut de Fiona Merwood

29 septembrie 2015 – *Improving Your Productivity with MemoQ 2015 – tips and tricks*, susținut de Gabor Ugray

29-30 septembrie 2015 – International Translation Day, CAT Tool and Software Day, 29-30 September 2015; Virtual conference for International Translation Day

SDL Trados Studio 2015 for beginners – how to get started!, susținut de Massimo Ghislandi

SDL Trados Studio 2015 – an introduction to the SDL Language Platform and SDL Trados Studio 2015

30 septembrie 2015 - *Is That Translation or Interpreting? The Emerging Market for Hybrid Communication Models*, susținut de Katherine Allen, Barry Slaughter Olsen

30 septembrie 2015 - *Medical terminology: useful hints on confused terms and pitfalls*, susținut de AnaJulia Perrotti-Garcia

Coordonare de activități editoriale oficiale

Membru în comitetul editorial al volumului simpozionului *Current Trends in Natural Sciences*, aprilie 2012 - prezent, ISSN-L 2284-9521

Membru în comitetul de lectură al revistei *Studii de gramatică contrastivă*, Editura Universității din Pitești.

Activități didactice

Organizarea de activități pedagogice academice

Membru în comitetul de organizare și în comisia de evaluare a concursului de traduceri studențești *TransWord*, organizat de Centrul de Limbi Străine *LOGOS* al Facultății de Litere, Universitatea din Pitești (2012, 2013, 2014, 2015, 2016)

Membru în comitetul de organizare (2014, 2016) și în comisia de evaluare a sesiunii de comunicări studențești a departamentului de Limbi Străine Aplicate (2011, 2012, 2013)

Activități de tutorat/ îndrumare

Coordonator lucrări de licență în domeniile: Cultură și civilizație americană, Limbaje de specialitate și Terminologie

Alte responsabilități

Membru al Centrului de Limbi Străine *Logos* al departamentului de Limbi Străine Aplicate, Universitatea din Pitești

Membru în comisii de concurs pentru ocuparea de posturi în învățământul universitar, Departamentul de Limbi Străine Aplicate, Universitatea din Pitești (2009, 2011, 2012)

Membru în comisia pentru susținerea examenului de licență la Facultatea de Litere, programul de studii „Limbi Moderne Aplicate”, Universitatea din Pitești (2009, 2011, 2012, 2013, 2014, 2015, 2016)

Membru în comisia pentru susținerea examenului de licență la programul de studii „Limbi Moderne Aplicate”, Universitatea Europei de Sud-Est Lumina, București (iulie 2016)

Membru în comitetul de organizare a Conferinței internaționale „Limba și literatura, Repere identitare în context european”, Facultatea de Litere, Universitatea din Pitești (2011)

Membru asociat în echipa proiectului „Măsuri Active și Sustenabile de Ocupare – În Contextul Dezvoltării Clusterelor Industriale”, POSDRU/101/5.1/G/76808 (2012)